

Index

- Ad abolendam*, 40, 80–81, 84
 Africa, sub-Saharan, 3, 139, 142, 165, 168, 183, 232, 234–35, 258
 ahíto, 198–201, 254, 258
 Aibar, Valley of, 42
 akelarre, 38, 53
 Albornoz, Rodrigo de, 142, 227–28
 alcahueta, 28, 48, 70, 72, 147, 155, 162, 165, 224, 248, 252–53, 257–58, 279, 281
 alcalde, 9, 42, 74–75, 79, 103–6, 108, 176, 179, 228, 230, 237, 254–55, 257, 263, 266, 270. *See also* magistrates
 alférez, 10, 177
 alguacil, 152, 154, 177, 237, 254. *See also* bailiff
 Alvarado, doña Isabel de, 78, 128, 190–91, 199
 Ana, de Xochimilco, 5, 87, 95, 116, 118
 Andalucía, 2, 103, 149, 160, 164, 166, 168, 201, 234, 258, 272
 Andalusian, people, society, 26–28, 125, 148, 161, 163, 166, 183, 185–86, 198, 214, 234, 258, 270–71, 273, 276
 Angola, 138, 140
 Angolan, peoples, culture, 138–39
 Angulo, Beatriz, 128, 131, 135, 143, 154
 Antequera (Oaxaca), 184, 216–18
 Anuncibay, doña María de, 204–14
 aojar, 70, 197–98, 202
 archdeacon, 43
 Arlés, Martín de Andosilla y, 42
 Armenta, María de, 134–35, 161–65, 167–83, 186, 204, 278, 281, 284
 astrology, 40, 48, 64, 67
 Audiencia, High Court, 79, 86, 103, 108, 117, 126, 154, 178, 205, 263
 Ávila, Alonso de, 263–64
 bailiff, 125, 146, 177, 237, 249, 254–55
 Balderas, Urbán, 236, 252
 banishment, 180, 206, 212
 baptism, 148, 201, 234–35, 251
 Bárcena, María de, 108–16, 125, 129, 135–36, 147, 157–58, 185, 278
 Basque
 folk religion, 46, 60
 language, Euskara, 32, 38, 67
 magic, 26, 45, 114
 people, 2, 27, 44, 205, 211, 213, 276–77
 region, 2, 31, 35, 37, 59, 61, 212, 273
 Betanzos, Domingo de, 81, 85
 Biafara, 211, 213
 bigamy, 4, 81, 84, 90–91, 217, 221, 226–27, 236, 265
 blasphemy, 27, 41, 51, 85, 90–91, 96, 124, 152, 154, 210, 217, 236, 244
 blood
 of babies, 195
 chicken, 145–46
 menstrual, 50, 134, 166, 272
 Bobadilla, doña Beatriz de, 166, 213, 260, 272
 Bobadilla, Leonor de, 262
 Bonilla, Alfonso Fernández de, 226, 256
 bozal, 141
 brooms, 48, 99

- bruja, 32, 36, 44, 57, 62, 67, 77, 202, 248
 Bustamante, Blas de, 262–63
- cacao, 7, 112–13, 115, 184–85, 257
 Canarian women, 161, 166–67, 174, 181, 272
 Canaries, 2, 133, 161, 164–65, 176, 181–82, 213–14, 262, 270–71, 273, 277
 Candelaria, 238
 canon, 40
Canon episcopi, 40, 80–81
 canon law, 40, 80, 121
 cantonera, 162
 Carlos, don, Chichimecateuhli, de Texcoco, 77, 83, 87, 126
 Carmona, Antón de, 105–7
 Carranza, Diego de, 255–56
 Carvajal, doña Inés de, 109, 135, 157–58
 Casas, Inés de las, 79, 103–8
 Castañega, Martín de, 46, 156, 197
 Castile, 144–45, 167, 261
 Castilian, 2, 160, 273, 276
 Castrejón, Juan de, 222–24
 Castro, Alfonso de, 52
 Catholic Church, 4, 19, 38, 46, 76, 79–80, 123, 152, 235, 251
 Celestina, 28, 48, 71, 114, 162, 165, 167, 278–81
 Cervantes, Rafael de, 132, 146, 150, 180
 Chichimec
 ethnic group, 202, 235, 242–43, 245–48
 terminology, 243, 249, 275
 childbirth, 65, 100, 112, 182, 190, 195, 211, 214, 219, 228, 234, 238–41, 248, 252, 266
 chile, 5–6
 chocolate, 6–7, 240, 285
 Christianization, 8, 45, 53
 cihuapatli, 239–40
 Cihuapipiltin, 241
 Cipactonal, 99, 172
 Ciruelo, Pedro, 46, 156
 coatl, 67, 131
 Coatlicue, 100
 Columbus, Christopher, 164, 166
 comadre, 190
 comisario, 85, 126, 178
 confession
 judicial, 41, 76, 104–5, 116, 118, 133, 155, 172, 174, 204, 227, 234, 246, 253
 sacrament, 153, 156
 conjunction, 47, 165
- conquistador, 1–2, 10, 98, 102, 145, 166, 204, 221, 228, 260–62
 conversos, 36, 80
 Córdoba, 85, 176, 181, 184, 223–24
 coriander, 127, 157–58, 183, 191, 193, 200, 273
 corn hurling, 9, 58, 67, 120–22, 134, 172, 186, 189, 285. *See also* tlaolchayahua; tlapohualiztli
 corozza, 145–46, 178, 224–25, 246, 252
 Cortés, Hernán, 21, 98, 229, 264
 Cortés, Martín, 262, 264
 courtesan, 161–62, 164, 170, 175, 181, 204, 281
 Coyolxauhqui, 100
 Cuatécu, Antón, 123–24, 128–35, 143–44, 149, 154–56, 158–59
 cuauhnochtli, 130
 culantro, 8, 49, 193, 200–1, 250, 273, 275, 284–85
 curandera, 58, 87, 95, 118, 121, 221, 224, 231, 236, 238, 247, 252, 258
- de la Cruz, Martín, 91, 196, 216
 de los Ríos, Pedro, 174–78
Decretales, 40
Decretum, 40, 80
 del Valle Marroquín, Francisco, 204–5
 demons, 45, 52, 62, 64, 82, 206, 208, 213, 248
 devil
 cock of, 128
 evil creature, 45, 53, 62–63, 65, 71, 73, 114, 153, 197, 204, 280
 evil god, 46, 49, 64–65, 67, 120, 206
 image of, 206, 211, 213
 invocation of, 52, 105–7, 171, 246, 269–70
 names for, 182
 pacts with, 24, 31, 42, 46, 52, 60, 67–68, 82, 103, 204, 207, 214, 266
 trickster, 111, 224
 worship of, 50, 103, 107, 267
 doctrine, Catholic, 82
 Durango, Spain, 59, 61
- Eimeric, Nicolau, 51, 76
 Emitai, 140
 encomienda, 98, 219, 229, 263
 Espinosa, Andrés de, 124, 147, 149, 152
 Espinosa, María de, 123–24, 128, 142, 147–56

- evil eye, 3, 8, 26–27, 45, 47, 69–70, 73, 78,
 127, 156, 183, 196–203, 214, 232,
 236–38, 254, 258, 281
 exile, punishment, 154, 167, 180–82, 205,
 225, 246, 260
Exponi nobis, 83
 extirpation, 20, 78, 83–84, 87–88
- fava beans, 47–49, 285
 feet, chicken, 125, 147, 155
 fern, grains, seeds, 111, 113–14
 Fernández de Lugo, Alonso, 213
 Fernández de Lugo, Pedro, 213–14
 flogging, 41, 121, 123, 126–27, 155, 180,
 186, 224, 285
Florentine Codex, 55, 57–58, 67–70, 72,
 115, 130, 192, 200, 202, 280
 folk healing, 32, 77
 Franciscan friars, 55–62, 84–86, 196
- García de Valencia, Andrés, 266–71
 goats, 31–32, 38, 53, 280
 Gomera, 2, 164, 166, 260–64, 271
 Granada, 103, 148, 160–61, 167–68, 182,
 184, 277
 Guachichil, 243
 Guanajuato, 221, 225–30, 245, 254, 260,
 264–71
 Guanches, 161, 164, 260
 Guastepec, 229, 256, 258
 Guatemala, 24, 81, 88, 112, 189, 204–5, 216
 Guayangareo, 221–25, 229
- Havana, 138, 164, 180, 213
 hechicera, 28, 32, 36, 58, 65, 106, 144,
 231, 253, 278–79, 281, 284
 hechicería, 3, 32, 34–35, 57–58, 61, 73,
 81–82, 89, 171, 217, 223, 285
 hechizo, 32, 70, 72
 herbs
 cutting of, 60, 157, 193
 green, 131
 Mesoamerican, 111–14, 116, 127,
 155, 255
 as potions, 134, 158, 171, 182, 253,
 274, 278
 in potions, 41
 for St. John's Night, 31, 44, 48, 114
 Hernández de Herrera, Miguel, 233, 236,
 243–44, 246
 Hernández de Proaño, Diego, 174–78
 Hernández, Francisco, 134, 216, 219
- Herrera, Elvira de, 5, 10, 95, 116–21, 273
 hidalga, 206, 211–13
 hidalguía, 228, 264, 267
 Hojeda, Isabel de, 267–70
 Holy Office of the Inquisition, 4, 27, 81,
 88–89, 92, 116, 126, 170–71, 178–81,
 213, 227, 254, 284
 huehuetlatolli, 55–56, 115, 195, 238
 Huitzilopochtli, 68, 100, 130, 206
- iconography, Catholic, 31
 idolatry, 46, 60–61, 64, 78–79, 84–85,
 87–90, 97, 100, 104, 116
 immigration, 13, 167
 Itetlachiucauan, 69
- jícara, 8
- kalinga, 140
 Kongo, 138
- La lozana andaluza*, 28, 167, 198
 ladino, 141, 226, 247
 Landa, Diego de, 83, 89
 latria, 46
 Ledesma, Juan de, 256
 León, Beatriz de, 254–58
 Lisbon, 141–42, 165, 235, 277, 285
 loanword, 8, 255, 275
 Loaysa, Francisco, 108, 123, 126, 128,
 151, 155–57, 178, 190
 López de Zárate, Juan, 91, 126, 151, 178, 184
 Lorrio, Thomás de, 243–44
 Lugo, María de, 205–14
- maestre Diego, 124, 128–29, 132–33,
 142–43, 149, 154–56, 158
 Maghrebi, 2–3, 27, 124–25, 142, 148, 152,
 159, 161, 170, 183–84, 186, 209, 211,
 233–35, 258, 273, 276–77, 284
- magic
 affective, 107, 127, 134, 143, 155
 Afro-Caribbean, 144
 binding, 141
 Canarian, 26, 49–50, 113, 182, 260, 272
 for divination, 48, 127
 folk, 31, 38, 43, 45, 51–53, 60, 269
 freedom, 26, 146–49, 157
 Iberian, 113, 146, 200
 love, 82, 102, 108, 116, 129, 133,
 135–37, 157, 171, 181, 191, 230, 248,
 254, 257–58

- magic (cont.)
 morisca, 182–83
 for procuring, 48, 72, 103, 109, 279, 281
 protective, 108, 112–14
 seduction, 72, 173, 177, 183
 sexual, 3, 26, 49, 268, 270
 magistrates, 42, 75, 79, 86, 103, 105, 145,
 155, 177, 266
 mal de ojo, 3, 8, 69, 74, 127, 196–203.
See also evil eye
 maleficio, 34, 42, 61, 81–82
 Malintzin, 21, 102
Malleus maleficarum, 34, 50
 manumission, 146–47, 152
 Marcos, de Tlaxcala, 226–28
 María, doña, de Castilla Ayala, 261
 Marroquín, Francisco, 81, 204–5
 Maya, 89
 Medina, Diego de, 108, 110, 112, 129
 Mendoza, Antonio de, 123, 150, 218, 263
 menstruation, 198, 239
 mestiza, 9, 26, 84, 116, 121, 161, 190,
 213, 216, 219, 225–26, 228, 231,
 252–53, 268
 mestizaje, 18
 metate, 8, 122, 250, 259, 275, 284
 Mexico-Tenochtitlan, 18, 25, 84, 86, 95,
 98, 102, 131, 133, 136–37, 144, 158,
 173, 181
 Michoacán, 16, 24, 82, 88–91, 98, 216,
 221–26, 230, 244, 260, 265–66
 midwife, 77, 127–28, 134–35, 156–57,
 190–96, 202–3, 232, 236–37, 239,
 246, 248–49, 251–52, 258, 273, 281
 Miranda, Cristóbal, 245–53
 Miranda, Juana de, 222–24
 mitote, 275
 Mixteca Alta, 218–19
 Moctezuma, 73, 264
 Molina, Alonso de, 56–58, 62–63, 68–73,
 126, 172, 180, 200, 203, 264
 Montúfar, Alonso de, 90–91
 moonlight, 223–24
 Morelos, Mexico, 82, 88, 131, 219, 256
 Morena, Elvira, 253
 Moriscas, 9, 26–28, 90–91, 106, 112–13,
 116, 124–25, 127, 134, 136, 146–53,
 158–86, 201, 221–22, 234–35, 258,
 270, 273, 278
 Moya de Contreras, Pedro, 4, 254
 mujer enamorada, 161, 164–65, 170, 175,
 178, 181–82, 281, 283
 mulata, 1–2, 9, 27, 90, 121, 161, 231–35,
 245–59, 267–69, 273
 mulberry, 217–21, 230
 mushrooms, *Psilocibe*, hallucinogenic, 115
 Muslims, 2, 4, 103, 106, 125, 141, 152,
 160–61, 167–68, 175–76, 179,
 182–83, 234, 273
 mustard, 260, 270, 273, 284
 nahualli, 3, 25, 57, 62–63, 67–70, 72–73,
 202, 280
 nahuatlato, 18, 117, 126, 131, 227
 Nahuatlism, 6
 Navarre, 27–28, 36–37, 42, 44, 59, 77,
 79, 235
 necromancy, 64
 New Galicia, 91
 New Philology, 15
 nganga, 140
 non-native peoples, 1–3, 6, 9, 20, 189, 232,
 271, 273–74, 276, 284–85
 Nuncibay de Ortiz, Mari, 212
 Núñez, Agustina, 217–21
 Núñez, Francisca, 90
 Oaxaca, 4–5, 16, 82–84, 88, 91, 126,
 151, 178, 184–85, 216–21, 226, 230,
 244, 262
 obsidian, 192, 203, 214
 Ocampo, doña María de, 24, 204–5,
 214, 216
 ointments, 32, 208, 211, 213, 240–41, 248,
 270, 275
 Olmos, Andrés de, 55, 59, 86
 ololiuhqui, 116, 242
 Orduña, Francisco de, 79, 104–7
 owl-man, 62–63, 67–68, 71, 74
 Oxomoco, 99, 172
 paila, paella pan, 250
 Pame, 269
 Pamplona, 42–43, 59–61, 86
 Pánuco, 98, 107, 221, 228, 244
 Parral, 240
 partera, 190, 193–94, 203. *See also*
 midwife
 patle, 1, 8, 26, 82, 122, 216, 232, 254–55,
 258, 274–75, 284
 Pátzcuaro, 221, 225–26, 229, 271
 Paz, Alonso de, 17, 104–7, 237
 Peraza, Catalina de, 2, 26, 89, 260–75
 Peraza, Guillén de, 2, 166, 260–61, 267

- Peraza, Isabel de, 262
 Pérez, Ana, 170–71, 177
 Pérez, Juana, 109–12
 Pérez, Margarita, 124, 127–28, 131, 133,
 135, 142, 154, 273
 Pérez, Pedro, 117
 Peru, 20, 78, 138, 152, 262
 petaca, 8, 151, 157–58
 petate, 7
 peyote, 1, 3, 8, 26, 76, 82, 92, 115, 122,
 231–32, 238–50, 253, 258, 260,
 266–75, 278, 284–85
 picietl, 8–9, 274
 pitonisa, 65
 poison, 148, 197, 254
 powders, 108–16, 127, 131–35, 143–44,
 149, 154–55, 158, 238, 274
 prayer, Catholic, 8, 47–48, 52–53, 127,
 178–79, 183, 194, 203
 Proaño, Diego de, 174–77
 provisor, 81, 90, 184, 206, 217–25,
 251, 266
 Puebla, 5, 88, 91, 180
 Puerto Rico, 85, 137, 141, 144–46, 164,
 180, 211–13
 pulque, 5, 249, 274, 285

 Quetzalcoatl, 68, 99–100, 206–7

 rabbit ears, 125, 147, 155
 ramera, 162, 164, 281
 recogimiento, 210, 214
 ritual, Catholic, 9, 42–44, 60, 157
 roots, 8, 108–16, 127, 133–34, 155, 158,
 238, 246, 268, 274
 rosemary, 127, 158, 191, 200, 237–38,
 240, 253, 273
 Ruiz Martínez, Juan, 217

 sacraments, 153
 Sahagún, Bernardino de, 55–58, 68–72,
 130–31, 192, 200–3, 216, 243, 275, 280
 saint days, Catholic, 9
 saints, 8–9, 31, 43–44, 47, 49, 76, 82,
 102–3, 107, 275
 Salamanca, 46, 56
 salt, 3, 8, 48–49, 128, 151, 157–58, 182–83,
 191, 200–1, 249–50, 273, 275, 284
 San Hipólito, 9–10, 177, 189
 San Juan, barrio and market in Mexico-
 Tenochtitlan, 123, 226, 228
 San Juan, Puerto Rico, 145, 213

 San Telmo, 106–7
 Santa María, Vicente, 81, 85, 96–97, 102
 Santo Domingo, 13, 145
 Satan, 49, 62–63, 65, 74, 200, 206,
 254–55, 270
 Senegambian, 2, 27, 137, 140, 142, 159,
 168, 273, 276
 Seville, 1–2, 102–3, 133, 141–42, 148,
 164–68, 176–77, 180, 184, 205, 209,
 213–14, 232–35, 258, 263, 277, 285
Siete Partidas, 40–43
 Simancas, Diego de, 51
 slavery, 124, 133, 138, 141–42, 149, 158,
 168, 183–85, 209, 211, 233, 255, 262,
 268–69, 271
 slaves
 African, 28, 90, 109, 123, 125, 127, 129,
 132, 146–47, 174, 191, 213, 235
 Afro-Caribbean, 146, 213
 Angola, 138
 coastal West Africa, 138
 domestic, 125, 141, 235, 267
 freed, 124, 127, 142, 149, 152, 154,
 158, 273
 indigenous, 59, 95, 98, 116, 118–19,
 189, 247, 258
 Kongo, 138
 Maghrebi, 148, 234–35
 Morisca, 91, 146–48, 150, 153, 168,
 184–86
 runaway, 248
 Senegambian, 2, 137, 138, 141
 in Seville, 235
 trade, 138–39, 141, 165
 in Taxco, 239
 in Zacatecas, 239
 Sombrerete, 233, 235, 247, 249, 252, 275
 sorguina, 60, 65
 sortilegio, 35, 42, 49, 58, 61, 74, 81–82,
 121, 167
 Soto, Hernando de, 262
 St. John's Night, 31, 44, 48, 114
 sweeping, 9, 99–100, 102

 tattoos, 206–8, 213, 275
 Taxco, 153, 236, 238, 252, 254
 teixcuepani, 62, 64–65
 temixihuiliztli, 203
 temixihuitiani, 193, 195, 203
 Tenerife, 181–82, 186, 209
 Tenochtitlan, 4, 9–14, 16, 97, 103, 123,
 177, 226, 228, 248

- teocalli, 64–65
 Tepotzotlan, 227
 tetlanochili, 71–72, 281
 tetlanonochilia, 69–70, 72
 texoxaliztli, 70, 74, 202–3
 texoxqui, 69, 203
 Tezcatlipoca, 87, 95, 118–22, 189, 206
 tianguis, 4, 6, 8, 117, 121, 123, 158, 210, 226, 284
 tiçitl, 3, 25, 57–58, 66–67, 69, 73, 87, 95, 98, 115, 118–21, 133, 143, 155, 158, 172, 189, 192–93, 195, 203, 216, 221, 239–40, 258, 278
 tlacatecolotl, 62–63, 67–68, 71, 73–74
 Tlaloc, 100, 206
 tlalqueuetzal, 200
 tlaolchayahua, 58, 121, 172
 tlapohualiztli, 58, 67, 121, 172, 284–85
 tlapohuia, 58, 67, 121, 172
 Tlatelolco, 57, 120, 123, 196, 228
 tlaueliloc nahualli, 202
 Tlaxcala, 82, 84
 Tlaxcalans, 17, 84, 226–29
 tonalpouhqui, 66, 68
 Tonantzin, 170
 torture, 37, 75–76, 79, 83, 86, 103–4, 106, 108, 258, 279
 trickery, 32, 41, 47, 58, 62–65, 67–74, 165, 224, 280
 Trugillo, Pedro de, 256–57

 ukine, 140

 Vaca, Luis, 135, 173
 Valencia, city in Spain, 160, 167, 182
 Valencia, Esperanza de, 181, 186
 Valencia, Martín de, 84
 Valladolid, Mexico, 5, 221, 223
 Valladolid, Spain, 87
 Velasco, Luis de, 262–63
 Velasco, María, 253

 Vera, Beatriz de, 222–23
 Vera, Isabel de, 89, 221–31
 Veracruz, 61, 138, 142, 155, 164, 180, 211, 213, 228, 256
 Vergara, Catalina de, 2, 97–102, 204
 vicario, 81, 88, 90, 97, 181–82, 184, 186, 206, 217, 221, 226–27, 236, 244, 246, 252
 Villafañe, Ángel de, 109, 128–29, 136, 157, 204

 wax, 49, 52, 114, 182, 238, 253
 witch craze, 35, 37–38
 Wixárika, 242–43, 268, 272, 274

 Xalapa, 5
 xanatl, 219, 221, 230
 Ximénez, Luisa, 144–46
 xochihua, 67, 72, 280
 Xochimilco, 111–12, 118
 Xolotl, 2–3, 7, 14, 82, 285

 ÿäriya, 168, 170, 175, 182, 258
 yauhtli (*Tagetes lucida*), 133–34
 Yoalticitl, 239, 241
 yteixcuepaliztli, 65
 yteixcuepani, 66

 Zacatecas, 26, 91, 201, 232–33, 236–47, 252, 254, 258–59, 264, 273
 Zacateco, 269
 Zamora Tello, Pedro de, 234
 Zamora, Bárbola de, 2, 232–41, 245–54, 272–75
 Zapotec, 4, 219, 221
 Zugarramurdi, 37–38
 Zumárraga, Juan de, 5–6, 22, 28, 55, 59–62, 77, 80–81, 83, 86–90, 103–4, 106–9, 113, 116–17, 121, 123, 125–26, 143–44, 151–53, 155–56, 161, 165, 170, 171, 178–81, 183, 192, 204



With the request and grant of my SUP account, I hereby confirm that I understand and will comply with the following guidelines:

- That I have read and fully understand the company's Information Security Policy
- Your SUP account is created within the Cambridge domain. Make sure that you are connected to the VPN when using it.
- Should you need to install software – please raise a Software Request via [Ivanti](#). This ensures that the ITAM and Security team has vetted the software.
- For any additional software installation (not part of the default build), you must raise a Software Request via [Ivanti](#).
- SUP account left inactive after 90 days will be automatically disabled. You would have to raise a new request to reactivate your account.
- Any misuse of your SUP account rights will result in the revocation of your account and where that misuse resulted to malfunction of the device will be build back to Gold build.

JOANNA ENCOMIENDA

Signature over printed name

18/08/2023

Date